以下のロシア語の文章を日本語に翻訳してください。解答は別紙答案用紙に書いてください。

Итоги

"Российская газета" публикует постановление ЦИК об итогах выборов

Текст: Константин Новиков

Опубликовано в РГ[1] (Федеральный выпуск (суббота)) N5654 от 10 декабря 2011 г.

Вчера Центризбирком на своём заседании озвучил официальные итоги выборов в Государственную Думу, прошедших четвёртого декабря. Окончательные результаты партий несильно отличались от тех цифр, которые ранее уже обнародовал ЦИК.

Вчерашнее заседание ЦИК, посвящённое официальному подведению итогов выборов, началось необычно поздно - в восемь часов вечера. Причём это было второе заседание за день - за три часа до этого Центризбирком собирался, чтобы рассмотреть жалобу партии "Яблоко" на нарушения в ходе выборов. Впрочем, оно закончилось быстро - лидеру партии Сергею Митрохину порекомендовали обратиться в правоохранительные органы. А на вечернюю повестку заседания был вынесен единственный вопрос - подведение итогов федеральной кампании по выборам депутатов Госдумы VI созыва.

О результатах выборов докладывал зампред[2] Центризбиркома Леонид Ивлев. Он напомнил, что срок полномочий Госдумы увеличен до 5 лет и что на этот раз в выборах приняли участие все 7 зарегистрированных политических партий страны.

В выборах приняли участие 2999 кандидатов. Три непарламентские партии предоставляли подписи[3] в поддержку выдвижения своих списков[4], и ЦИКу пришлось проверить более 90 000 автографов. Впрочем, у всех трёх брак не превысил 5%[5], и выдвинутые ими списки были

[1] РГ < Росси́йская газе́та

[2] замести́тель председа́теля

[3]「ロシア連邦・連邦議会国家会議議員選挙法」第 39 条第 3 項によれば、国家会議に議席を有していない政党が、国家会議選挙に候補者を立てるためには 15 万人の支持署名を集めなければならないことになっている。

[4] ここでは、「候補者名簿」のこと。

[5]「ロシア連邦・連邦議会国家会議議員選挙法」第 43 条第 19 項によれば、国家会議に議席を有していない政党の候補者名簿に対する支持署名の全体の 5%を超える数の署名に欠陥がある場合には、当該政党の候補者名簿の登録は受け付けられないことになっている。

зарегистрированы. Также Ивлев констатировал, что это вторые выборы, которые проводятся по полностью пропорциональной системе с 7-процентным барьером прохождения.

Он сообщил также, что партии могли израсходовать не более 700 млн рублей без учёта затрат региональных отделений. По данным Сбербанка[6], в котором были открыты специальные избирательные счета, максимально приблизились к лимиту "Единая Россия" и ЛДПР, истратившие соответственно 562 млн и 520 млн. "Справедливая Россия" израсходовала 319 млн, КПРФ - 218 млн, "Яблоко" - 168 млн. Меньше всего истратили на свою кампанию партии "Правое дело" (около 7 млн рублей) и Патриоты России (около 4,5 млн).

"Взаимоотношения комиссий всех уровней с партиями были конструктивными, системными и открытыми, - подчеркнул Леонид Ивлев. - По всем вопросам находили взаимоприемлемое решение. Ни один документ ЦИК не был составлен и принят без учёта предложений политических партий". Он напомнил также, что во время агитационной кампании партии присутствовали в федеральном теле- и радиоэфире 49 часов.

В голосовании могли принять участие 109 237 780 избирателей, но воспользовались этим правом более 65 млн человек. Таким образом, явка составила 60,21%. Было изготовлено 2,6 млн открепительных[7], выдано более 69%, по ним проголосовали 1 257 968 избирателей, или 1,92% от числа принявших участие в голосовании. Итоги выборов на 21 участке были признаны недействительными по различным основаниям. В результате партия "Единая Россия" получила 238 мандатов депутата Государственной Думы, КПРФ досталось 92 мандата, "Справедливой России" - 64 места, а ЛДПР получит 56 удостоверений[8].

（後略）

<http://www.rg.ru/2011/12/10/itogi.html>

---

[6] ロシアの最大手銀行「ズベルバンク」。

[7] うしろに удостовере́ний が省略されている。откре́пительное удостовере́ние「登録抹消証明書」とは、選挙人が投票日に出張その他の理由により遠隔地に滞在するために居所の最寄りの投票所で投票ができない場合に、投票日前日までに当該投票所（投票所開所前の場合は地区選挙委員会）に赴き、当該投票所（または地区選挙委員会）に置かれている選挙人名簿に記載されている当該選挙人の氏名を抹消し（登録抹消）、選挙人登録を抹消したことを証明するものとして交付を受ける書類のこと。選挙人は、この「登録抹消証明書」を提出することによって、出張先等の任意の投票所で投票することができる。

[8] ここでは、当選人に交付される「当選証書」のことを意味している。